

 **Teleton**



a401

Solid State Stereo HiFi-Amplifier
Volltransistorisierter Stereo-HiFi-Verstärker
Amplificateur HiFi stéréo transistorisé

Operation Manual

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

www.teleton-electro-mitsubishi.com

WARNING — THIS APPARATUS MUST BE EARTHED

IMPORTANT

Hinweis für Kunden in Großbritannien
A l'intention des clients de Grande-Bretagne

www.teleton-electro-mitsubishi.com

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue:	Neutral
Brown:	Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured blue or black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured brown or red.

This equipment must be protected by 2 A fuse either in the plug/adaptor or at the distribution board.

www.teleton-electro-mitsubishi.com

Contents

I. Controls and Switches	4
II. Connections	7
III. Simple Trouble-shooting	9
Circuit Diagram	10
Guarantee Card	

Inhalt

I. Regler und Schalter	4
II. Anschlüsse	7
III. Einfaches Beheben von Störungen	9
Schaltbild	10
Garantiekarte	

Table des matières

I. Contrôles et interrupteurs	4
II. Connexions	7
III. Dépistage des pannes	9
Schéma de circuit	10
Bulletin de garantie	

We reserve the right to alter this information without prior notice to cater for technological advances.

Änderungen des Gerätes, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Nous nous réservons le droit d'effectuer tout changement dû à des améliorations techniques.

I. Controls and Switches

Regler und Schalter

Contrôles et interrupteurs

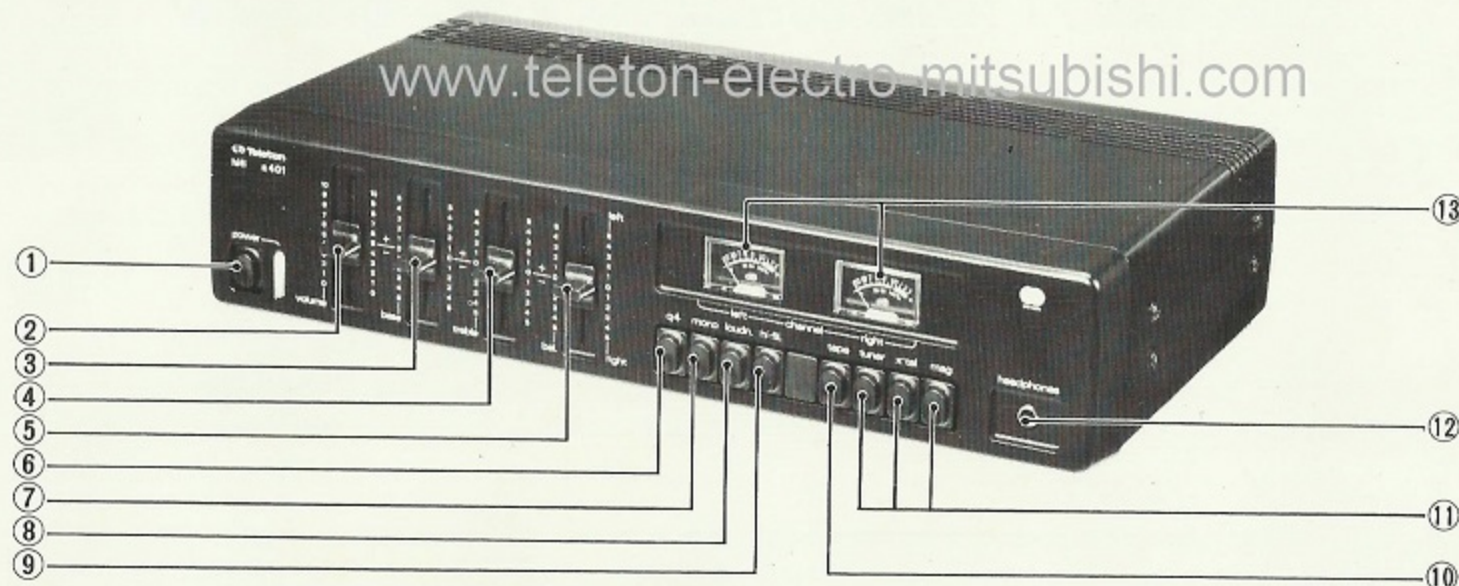


Fig. 1

1. Power Switch

Push the power switch, and the amplifier a401 is energized which will be indicated by lighting of the green pilot lamp.

2. Volume Control

Controls right and left volume simultaneously.

3. Bass Control

With this slider the response of bass tones can be adjusted. The "0" mark indicates neutral, "+" increase, "-" decrease.

4. Treble Control

With this slider the response of treble tones can be adjusted in the same way.

1. Ein-Aus-Schalter (POWER)

Durch Niederdrücken des Ein-Aus-Schalters wird dem Verstärker a401 Strom zugeführt und die grüne Kontrolllampe leuchtet auf.

2. Lautstärkeregler (VOLUME)

Regelt gleichzeitig die Lautstärke des rechten und linken Lautsprechers.

3. Regler für Bässe (BASS)

Die tiefen Töne können mit diesem Regler verstärkt oder gedämpft werden. In der Nullstellung des Reglers ist die Reaktion neutral.

4. Regler für Höhen (TREBLE)

Die hohen Töne können mit diesem Regler verstärkt oder gedämpft werden. In der Nullstellung des Reglers ist die Reaktion neutral.

1. Interrupteur général (POWER)

Pour mettre l'amplificateur a401 sous tension, enfoncer l'interrupteur général. Le voyant vert s'allume.

2. Potentiomètre de volume

Contrôler le volume des canaux gauche et droit simultanément.

3. Potentiomètre des graves (BASS)

Permet d'ajuster la restitution des sons graves. La marque "0" indique le point neutre, "+" une accentuation et "-" une diminution des graves.

4. Potentiomètre des aigus (TREBLE)

Ce potentiomètre permet d'ajuster d'une manière identique la restitution des sons aigus.

5. Balance Control

Slide this control upwards, and the left volume increases. Slide it downwards, and the right volume increases. Slide this control upwards or downwards until the music seems to come from the center between both speakers. Normally this control should be near 0 mark.

6. q⁴ Switch

By arranging the speaker boxes accordingly and operating this pushbutton an ambience effect will be achieved.

CAUTION

The speaker connections are designed for 8 ohms impedance. Connection of 4 ohm speakers can lead to overload of the final stages.

Do not use more than 5 of volume control setting when speaker terminals (A and B) are connected at the same time. In this case the output fuse could blow.

7. Mode Switch

By engaging this pushbutton the channels will be switched together. This might be required if a monophonic signal shall be reproduced via both channels and also if stereophonic reproduction is not required.

8. Loudness Switch

When music is played at low volume, a reduction appears to take place in the bass and treble tones in comparison to the middle tone range. This is due to the characteristics of the human ear. To compensate this effect the unit is equipped with a circuit which operates when the pushbutton for loudness is engaged.

5. Balanceregler

Wenn dieser Regler nach oben geschoben wird, wird die Lautstärke des linken Lautsprechers größer. Wenn er nach unten geschoben wird, wird die Lautstärke des rechten Lautsprechers größer. Schieben Sie diesen Regler nach oben oder unten, bis die Musik aus der Mitte zwischen den beiden Lautsprechern zu kommen scheint. Normalerweise sollte dann der Regler in der Nähe der 0-Markierung stehen.

6. q⁴-Schalter

Bei entsprechender räumlicher Anordnung der Lautsprecherboxen und Betätigung dieser Taste wird ein Pseudo-Quadro-Effekt erzielt.

WARNING

Die Lautsprecheranschlüsse sind auf 8 Ohm Impedanz ausgelegt. Anschluß von 4 Ohm Lautsprechern kann zur Überbelastung der Endstufen führen.

Verwenden Sie keine Lautstärkeeinstellung größer als 5, wenn die Lautsprechergruppen A und B gleichzeitig in Betrieb sind, da sonst die Endstufensicherungen durchbrennen könnten.

7. Mono-Stereo-Umschalter

Durch Betätigung dieser Taste werden die Kanäle zusammenengeschaltet. Dies mag erforderlich sein, wenn ein monophones Signal über beide Kanäle wiedergegeben werden soll, oder falls stereophone Wiedergabe nicht erwünscht ist.

8. Klangkorrektur (LOUDN.)

Durch die Charakteristik des menschlichen Ohres werden bei Wiedergabe in geringer Lautstärke Bässe und Höhen nicht so laut empfunden wie die mittleren Tonlagen. Das Gerät ist mit einer Schaltung zur Kompensation dieses Effektes ausgerüstet, die durch Betätigung der LOUDNESS-Taste in Betrieb gesetzt wird.

5. Contrôle de balance

Pour augmenter le volume du canal gauche, relever ce potentiomètre. L'abaisser pour augmenter le volume du canal droit. Manœuvrer ce contrôle jusqu'à ce qu'il semble que la musique provienne d'un point situé entre les deux enceintes. Il doit en général se trouver en position centrale.

6. Bouton-poussoir q⁴

En disposant les enceintes de la manière recommandée, l'enfoncement de ce bouton-poussoir permettra d'obtenir un effet ambio-phonique.

ATTENTION

Les connexions de haut-parleur sont conçues pour une impédance de 8 ohms. Une connexion de 4 ohms peut entraîner la surcharge des étapes de sortie.

Lorsque les deux paires de bornes d'enceintes (A + B) sont branchées simultanément, ne jamais faire fonctionner l'amplificateur sur une position de potentiomètre de volume supérieure à 5, car le fusible de sortie grillerait.

7. Bouton-poussoir de mode

L'enfoncement de ce poussoir synchronisera les deux canaux. Cette opération est requise si la source sonore est monophonique et reproduite par les deux canaux, ou si l'on désire supprimer l'effet stéréophonique.

8. Correcteur physiologique (LOUDN.)

A faible niveau d'écoute, il semble à l'oreille humaine que les extrémités haute et basse du spectre sonore sont amorties par rapport aux gammes médianes. Pour compenser cet effet physiologique, cet amplificateur est doté d'un circuit correcteur qui entre en action dès qu'on enfonce le poussoir LOUDNESS.

9. Hi-Cut Filter Switch

Engaging this filter eliminates annoying hiss and assures a "soft" tone when listening to old discs or tapes with low signal to noise ratios.

10. TAPE (reel to reel or cassette)

(A) Tape monitor

For recording depress the TAPE button as well as the selector button of the desired programme source. In this case the signal will be linked through the amplifier into the taperecorder for recording. Further is the output of the taperecorder connected with the "TAPE" input terminals of the amplifier. Therefore, the recorded signal can be monitored with the a401.

This applies for taperecorders equipped with a special head for record monitoring. Taperecorders not equipped with this feature usually provide the signal of the recording amplifier on the output terminals. Therefore, also these sets provide a signal which can be monitored by a401.

(B) Playback

a401 is operative for playback of cassette or taperecorders by engaging the TAPE button. In this case other programme selectors should be disengaged, otherwise the input separation between the different signal sources will not be optimal.

11. Function selectors

Select each source:

TAPE: TAPE or Cassette recorder
(100 k Ω impedance)

TUNER: Tuner, etc. (100 k Ω impedance)

9. Höhen-Filter (HI-FIL.)

Durch Einschalten dieses Filters wird störendes Rauschen gedämpft und eine "weiche" Klangfarbe erzielt, wenn alte Schallplatten oder Tonbänder mit geringem Rauschabstand abgespielt werden.

10. TAPE (Tonband/Kassette)

(A) Bandmonitor

Für Aufnahme betätigen Sie sowohl die "TAPE"-Taste als auch die Taste für die jeweils gewünschte Programmquelle. Damit wird das Signal über den Verstärker dem Tonbandgerät zur Aufnahme zugeführt. Gleichzeitig ist der Ausgang des Tonbandgerätes mit dem Tonbandeingang des Verstärkers verbunden. Daher kann die Aufnahme mit dem a401 abgehört werden.

Das trifft natürlich nur für Tonbandgeräte zu, die mit einem getrennten Tonkopf für Wiedergabe ausgerüstet sind. Bei Tonbandgeräten, die diese Einrichtung nicht haben, liegt normalerweise das vom Aufnahmeverstärker aufbereitete Signal am Tonbandausgang an. Daher kann auch bei diesen Geräten während der Aufnahme über das a401 mitgehört werden.

(B) Wiedergabe

Wenn die "TAPE"-Taste eingerastet ist, ist der Verstärker zur Wiedergabe von Kassetten- oder Tonbandaufzeichnungen bereit. Um Übersprechen von anderen Eingängen zu vermeiden sollten die Tasten der anderen Eingänge ausgeschaltet werden.

11. Programmquellenwähler

Dienen zum Wählen der jeweiligen Programmquelle:

TAPE: Tonband- oder Kassettengerät
(100 k Ω Impedanz)

TUNER: Tuner usw. (100 k Ω Impedanz)

9. Bouton-poussoir de filtre coupe-haut (HI-FIL.)

L'enfoncement de ce bouton réduit le sifflement et le souffle désagréables et permet une écoute confortable de vieux disques ou de bandes magnétiques à faible rapport signal sur bruit.

10. TAPE

(Bande cassette ou bobine ouverte)

(A) Contrôle de bande

Pour l'enregistrement, appuyer sur le bouton de bande (TAPE) ainsi que sur le bouton sélecteur de source de programme désirée. Dans ce cas, le signal sera envoyé vers le magnétophone pour l'enregistrement en passant par l'amplificateur. Ensuite, vérifier si la sortie du magnétophone est bien connectée avec les bornes d'entrée de bande "TAPE" de l'amplificateur. Par suite, le signal enregistré peut être contrôlé avec le a401.

Cela s'applique pour les magnétophones équipés d'une tête spéciale pour le contrôle d'enregistrement. Les magnétophones non équipés d'un tel système fournissent en principe le signal de l'amplificateur d'enregistrement aux bornes de sortie. Par conséquent, ces appareils fournissent également un signal qui peut être contrôlé par a401.

(B) Reproduction

Le a401 fonctionne pour la reproduction de cassette ou magnétophones en engageant la commande de la bande (TAPE). Dans ce cas, d'autres sélecteurs de programme devraient être libérés, autrement la séparation d'entrée de puissance entre les différentes sources de signal ne sera pas optimale.

11. Sélecteurs de fonction

Permet de sélectionner la source sonore:

TAPE: Magnétophone à bobine ou à cassette
(impédance de 100 k Ω).

TUNER: Tuner, etc. (impédance de 100 k Ω)

X'TAL: X'tal or ceramic cartridge
(700 k Ω impedance)
MAG: Magnetic cartridge
(50 k Ω impedance)

12. Headphones Jack

If headphones are connected the speakers will be automatically disconnected.

13. Level Meters

Indicate the output power on 8 Ohm loudspeakers.

X'TAL: Kristall- oder Keramik-Tonabnehmer
(700 k Ω Impedanz)
MAG: Magnetischer Tonabnehmer
(50 k Ω Impedanz)

12. Kopfhöreranschluß (HEADPHONES)

Wenn ein Kopfhörer angeschlossen wird, werden die Lautsprecher automatisch abgeschaltet.

13. Pegelmesser

Zeigen die Ausgangsleistung an 8 Ohm-Lautsprechern an.

X'TAL: Tourne-disque à cartouche cristal ou céramique (impédance de 700 k Ω)
MAG: Tourne-disque à cartouche magnétique (impédance de 50 k Ω)

12. Prise de casque (HEADPHONES)

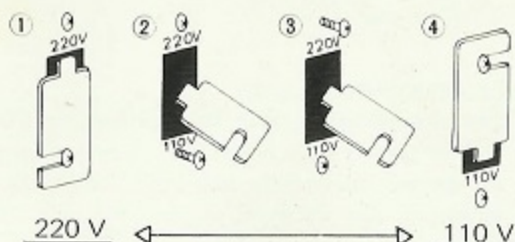
Reçoit la fiche d'un casque d'écoute. Les enceintes sont alors hors-circuit.

13. Indicateurs de niveau

Indiquent le niveau de sortie pour enceintes de 8 Ohms.

II. Connections Anschlüsse Connexions

Voltage change
Spannungsumschaltung
Changement de tension



Note: Screws should not be removed when changing voltage.

Anmerkung: Die Schrauben sollten beim Umschalten der Spannung nicht herausgedreht werden.

Note: Pour le changement du sélecteur de tension, il faut enlever les vis.

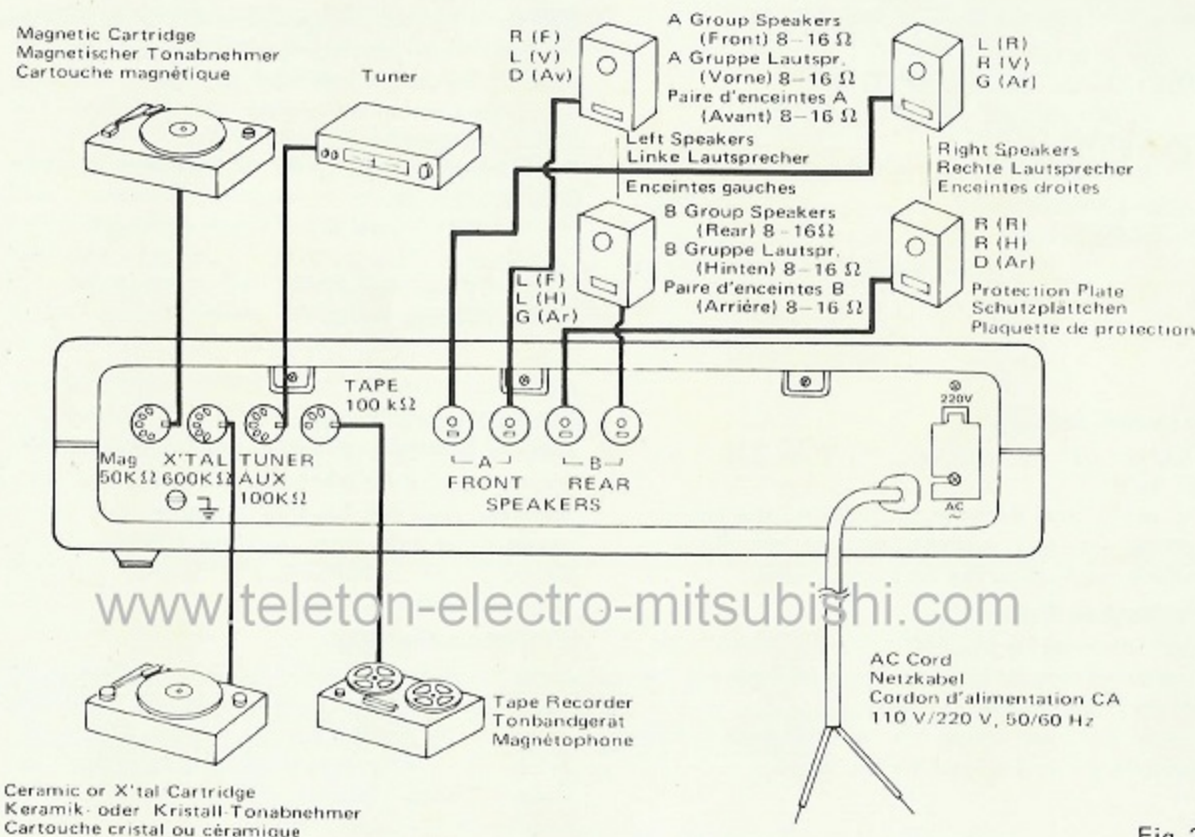


Fig. 2

MAG: Magnetic cartridge input jack

RIAA curve compensation

Input impedance: 50 k Ω

Input sensitivity: 3 mV (to reach full output power)

X'TAL: X'tal or Ceramic cartridge input jack

Input impedance: 600 k Ω

Input sensitivity: 150 mV

AUX: Tuner and other external input jack

Input impedance: 100 k Ω

Input sensitivity: 200 mV

TAPE: Input/output jack for recording and playback of tape recordings.

PLAY: Input impedance: 100 k Ω

Input sensitivity: 250 mV

REC: Output impedance: 17 k Ω

Output voltage: 47 k Ω Load 45 mV

SPEAKER L, R:

Jacks for connecting speakers 8 Ω

L: Left channel

R: Right channel

MAG: Eingangsbuchse für magnetische Tonabnehmer. RIAA-Norm-Kompensation

Eingangsimpedanz: 50 k Ω

Eingangsempfindlichkeit: 3 mV

(Bei voller Ausgangsleistung)

X'TAL: Eingangsbuchse für Kristall- oder

Keramik-Tonabnehmer

Eingangsimpedanz: 600 k Ω

Eingangsempfindlichkeit: 150 mV

AUX: Eingangsbuchse für Tuner und sonstige Geräte

Eingangsimpedanz: 100 k Ω

Eingangsempfindlichkeit: 200 mV

TAPE: Eingangs-/Ausgangsbuchse für Aufnahme und Wiedergabe von Bandaufzeichnungen.

PLAY: Eingangsimpedanz: 100 k Ω

Eingangsempfindlichkeit: 250 mV

REC: Ausgangsimpedanz: 17 k Ω

Ausgangsspannung: 47 k Ω Belastung 45 mV

SPEAKER L, R:

Anschlüsse zum Anschließen der Lautsprecher 8 Ω

L: Linker Kanal

R: Rechter Kanal

MAG: Prise d'entrée pour cartouche magnétique. Courbe de compensation RIAA
Impédance d'entrée: 50 k Ω
Sensibilité d'entrée: 3 mV (pour atteindre la puissance totale)

X'TAL: Prise d'entrée pour cartouche cristal ou céramique
Impédance d'entrée: 600 k Ω
Sensibilité d'entrée: 150 mV

AUX: Prise d'entrée pour tuner et autres sources extérieures
Impédance d'entrée: 100 k Ω
Sensibilité d'entrée: 200 mV

TAPE: Prise entrée/sortie pour enregistrement et reproduction d'un magnétophone.

PLAY: Impédance d'entrée: 100 k Ω
Sensibilité d'entrée: 250 mV

REC: Impédance d'entrée: 17 k Ω
Tension de sortie: 45 mV pour charge de 47 k Ω

SPEAKER L, R:

Prises jacks pour connexion de haut-parleurs de 8 Ω

L: Canal gauche

R: Canal droit

Voltage Selector

This set can be used on 110 V or 220 V 50/60 Hz AC.

To avoid any damage to the set, the correct setting of this selector should be checked before connecting the set to the mains.

Protective Fuse

Each channel is secured by a 1.5 Amp. fuse. Failure of one or both of them will cut off the sound in the related channels.

These fuses are inside the set and should only be replaced by a service technician.

Spannungsumschalter

Dieses Gerät kann an 110 V oder 220 V Wechselspannung 50 oder 60 Hz betrieben werden. Um Beschädigung des Gerätes zu vermeiden, vergewissern Sie sich bitte von der korrekten Einstellung des Spannungsumschalters auf der Gehäuserückseite.

Betriebssicherung

Jeder Kanal ist mit einer 1,5-Ampere-Sicherung abgesichert. Das Durchbrennen der Sicherung in einem der beiden Kanäle hat den Ausfall des Tones im entsprechenden Lautsprecher zur Folge. Beide Sicherungen befinden sich im Geräte-Innern und sollten nur von einem Fachmann ausgetauscht werden.

Sélecteur de tension

Cet amplificateur peut fonctionner sur 110 V ou 220 V 50/60 Hz. Avant de raccorder l'appareil au secteur, prière de vérifier si la position du sélecteur de tension correspond au secteur local.

Fusible de protection

Chaque canal est protégé par un fusible d'un calibre de 1,5 A. Le grillage de l'un de ces fusibles supprimera le son du canal correspondant.

Ces fusibles sont logés à l'intérieur de l'appareil et ne devraient être changés que par un technicien de service.

III. Simple Trouble-shooting

If any trouble is encountered with your amplifier, we recommend that you do the following simple checking yourselves:

1. Check for possible errors in control or switch settings. Make sure the function selector is correctly set to provide the type of operation you wish.
2. If the trouble was experienced during the initial operation of the amplifier, check that all speaker plugs are properly inserted, and not internally shorted.
3. Check to make sure that your programme source is not at fault if you are using a record player (ceramic or crystal). Make sure that the speakers are not faulty either.
4. Check the connecting cables themselves for any intermittent "open" or "short" condition.

IMPORTANT: When checking the cables, make sure that the volume control is at minimum or that the amplifier is switched off.

Einfaches Beheben von Störungen

Falls Ihr Verstärker nicht richtig funktioniert, empfehlen wir Ihnen, selbst die folgenden einfachen Kontrollen vorzunehmen:

1. Prüfen Sie nach, ob Regler oder Schalter möglicherweise falsch eingestellt sind. Achten Sie darauf, daß der Programmquellenwähler richtig auf die gewünschte Programmquelle eingestellt ist.
2. Beim Auftreten einer Betriebsstörung bei der erstmaligen Inbetriebnahme des Verstärkers sollten Sie nachprüfen, ob sämtliche Lautsprecher-Kabelstecker richtig in die Anschlüsse gesteckt wurden und diese nicht innen kurzgeschlossen sind.
3. Achten Sie darauf, daß bei Verwendung eines Plattenspielers (Keramik oder Kristall) Ihre Programmquelle nicht fehlerhaft ist. Vergewissern Sie sich, daß die Lautsprecher ebenfalls keine Fehler aufweisen.
4. Untersuchen Sie selbst die Verbindungskable auf etwaige Unterbrechungen, Kurzschlüsse oder Wackelkontakte.

WICHTIGER HINWEIS: Achten Sie beim Überprüfen der Kabel darauf, daß der Lautstärkeregler auf minimale Lautstärke eingestellt und der Verstärker ausgeschaltet ist.

Dépistage des pannes

En cas de défaillance de l'amplificateur, prière de procéder aux simples vérifications suivantes:

1. Rechercher les erreurs éventuelles de manœuvre. S'assurer que le sélecteur de fonction est à la position correspondant au genre d'écoute envisagée.
2. Si le problème s'est présenté dès l'installation de l'amplificateur, vérifier que les fiches des câbles d'enceintes soient bien insérées et non en court-circuit.
3. S'assurer que la source de modulation n'est pas en faute en cas d'utilisation d'un tourne-disque (cartouche céramique ou cristal). Voir également si les enceintes sont en bon état.
4. Vérifier les câbles de connexion eux-mêmes. Voir s'ils sont discontinus ou court-circuités.

IMPORTANT: Lors du contrôle des câbles, s'assurer que l'amplificateur est déclenché et que le volume est réglé au minimum.

www.teleton-electro-mitsubishi.com

 **Teleton**

- | | |
|------------------------|--|
| Germany: | TELETON Elektro GmbH, Oberhausener Str. 17, 4000 Düsseldorf-Rath, Telefon (0211) 65 30 81, Tx 858 6768 |
| United Kingdom: | TELETON Electro (UK) Co., Ltd., Teleton House, Waterhouse Lane, Chelmsford/Essex, Tel. Chelmsford 62 442, Tx 99 338
Technical Service Organization, Waterhouse Lane, Chelmsford/Essex, Tel. (0245) 54621, Tx 99 338 |
| Belgium: | TELETON N.V., 2200 Borgerhout, Prins-Leopold-Straat 28, Tel. 03/361045, 03/357670, Tx 32508 |
| Netherlands: | TELETON Nederland B.V., Marconiweg 10, Vianen, Tel. 03473-3744, Tx 40581 |
| France: | TELETON Electro (France) S.à.r.l., 21, rue Paul Lafargue, 94270 Le Kremlin - Bicêtre, Tel. 677-69.34, Tx 204 468 |
| Switzerland: | TRANSACO AG, Kanzleistrasse 126, 8004 Zürich, Tel. 39 45 60/23 50 40, Tx 52 362 |

G U A R A N T E E G A R A N T I E

The group of TELETON companies guarantees for this equipment the following:

- * all component parts against failure for a period of two years from date of purchase except those through misuse or fair wear and tear (for example mechanical used parts in Record-Players and Tape-Recorders etc.),
- * during the first six months no charges will be made for labour involved by carrying out the guarantee when the unit is returned to TELETON for repair,
- * we provide service after this guarantee period as well. In this case however charge has to be placed.

To ensure that you benefit from this guarantee you should note that:

- * this form must be completed and dated by the dealer from whom the unit is purchased at the time of sale,
- * whenever possible the unit/part should be returned for repair via the original dealer, accompanied with this form and whenever possible together with a full description of the complaint, otherwise a charge will be raised,
- * unauthorized repairs or irrelevant handling of the unit may invalidate this guarantee.

Teleton a401

Solid State Stereo HiFi-Amplifier
Stereo-HiFi-Verstärker

Serial No. / Geräte-Nr.

Die TELETON-Firmengruppe übernimmt für dieses Gerät folgende Garantie:

- * in den ersten zwei Jahren nach dem Verkauf die kostenlose Lieferung von Ersatzteilen, sofern kein natürlicher Verschleiß vorliegt (wie z. B. mechanisch beanspruchte Teile in Plattenspielern und Tonbandgeräten usw.),
- * keine Berechnung der Arbeitszeit in den ersten sechs Monaten, wenn das Gerät eingeschickt und von einer TELETON Werkstatt repariert wird,
- * Ihr Gerät wird selbstverständlich auch nach der Garantiezeit repariert, dann jedoch gegen Bezahlung.

Um sicherzustellen, daß Sie in den Genuß dieser Garantie kommen, ist zu beachten, daß:

- * diese Garantiekarte durch den Händler am Tage des Verkaufs vollständig ausgefüllt und datiert wird,
- * das beanstandete Gerät/Teil möglichst durch den Händler, bei dem es gekauft wurde, zusammen mit dieser Garantiekarte sowie möglichst einer Beschreibung der Beanstandung eingeschickt wird, sonst müssen die Kosten berechnet werden,
- * das Gerät nicht unsachgemäß behandelt oder repariert wurde.

Buyer's Name and Address: / Name des Käufers und Anschrift:

() _____

Dealer (Stamp and Signature) / Händler (Stempel und Unterschrift)

www.teleton-electro-mitsubishi.com

Date of Sale: / Verkaufsdatum:

G U A R A N T E E G A R A N T I E

La garantie TELETON couvre les aspects suivants:

- * Remplacement de **toutes pièces** défectueuses pour une période de **deux ans à partir de la date d'achat**, sauf celles qui résultent d'un maniement incorrect et d'une usure normale (par exemple pièces mobiles de tourne-disques ou de magnétophones, etc.).
- * Pendant les **six premiers mois**, les **frais de main d'œuvre** découlant de l'exécution de la garantie seront supportés par TELETON.
- * TELETON assure le **service après-vente après l'extinction de la garantie**. Dans ce cas cependant les frais de réparation seront facturés.

Pour bénéficier pleinement de la garantie, noter que:

- * Ce bulletin doit être dûment rempli et daté par le revendeur de l'appareil.
- * Dans la mesure du possible l'appareil doit être envoyé pour réparation par le revendeur. Il devra être accompagné par ce bulletin et si possible d'une description complète de la défaillance, sinon la réparation sera facturée.
- * Cette garantie s'éteint en cas de réparation effectuée par une personne non autorisée, ou en cas de maniement incorrect.

Teleton a401

Amplificateur HiFi stéréo transistorisé
Solid State Stereo HiFi-Amplifier

Numéro de série / Apparaat nr.

De garantie van TELETON voor dit apparaat is als volgt:

- * Garantie op onderdelen gedurende 2 jaar na datum van aankoop.
- * Geen berekening van arbeidsloon gedurende de eerste 6 maanden na datum van aankoop.
- * De toezending der defecte, onder garantie vallende apparaten, **dient franco** en op risico van de afzender te geschieden via zijn leverancier met bijvoeging van het garantiebewijs en **duidelijk omschreven klacht**. Apparaten zonder garantiekaart worden **niet** door ons gerepareerd.
- * De garantie vervalt, indien gebreken ontstaan zijn door onoordeelkundig gebruik, verwaarlozing en ruwe behandeling. Batterijen, snoeren, tasjes, kastjes en andere accessoires vallen buiten de garantie.

Nom et adresse de l'acheteur: / Naam en adress koper:

() _____

Revendeur (cachet et signature): / Handelaar (stempel en handtekening):

www.teleton-electro-mitsubishi.com

Date d'achat: / Verkoopdatum: _____

 **Teleton**

7607 ©